



„Wodociągi i Kanalizacja – Zgierz” Sp. z o. o.

ul. A. Struga 45

95-100 Zgierz

tel. (0-42) 715-12-95, tel/fax (0-42) 715-27-61

e-mail: jrp@wodkan.zgierz.pl

Zgierz, dn.15.05.2009 r.



UNIA EUROPEJSKA
Fundusz Spójności

Projekt Nr
2004/PL/16/C/PE/028

**„KANALIZACJA
SANITARNA
MIASTA ZGIERZ
WRAZ
Z MODERNIZACJĄ
OCZYSZCZALNI
ŚCIEKÓW“**

PROJEKT TEN
WSPÓLFINANSOWANY
PRZEZ UNIE
EUROPEJSKA
PRZYCZYNIĄ SIĘ DO
ZMNIEJSZANIA RÓŻNIC
SPOŁECZNYCH
I GOSPODARCZYCH
POMIĘDZY
OBYWATELAMI UNII
EUROPEJSKIEJ

L. dz. JRP/ -5 / /2009/PB

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia pt.: „Modernizacja oczyszczalni ścieków w Zgierzu”, w wyniku którego planowane jest podpisanie Kontraktu nr 5.

W związku z prowadzonym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego pt.: „Modernizacja oczyszczalni ścieków w Zgierzu”, w wyniku którego planowane jest podpisanie Kontraktu nr 5 informujemy, iż w dniu 5, 6, 7, 8, 11, 13 i 14 maja 2009 r. do Zamawiającego wpłynęły pytania Wykonawców w treści przytoczonej poniżej.

Wykonawcy zwracają się z prośbą o odpowiedź na następujące pytania:

1. W świetle wymagań Zamawiającego w zakresie dostosowania oprogramowania Istniejących sterowników czy Zamawiający posiada wersje źródłową oprogramowania.
2. Czy w zakres objęty niniejszym postępowaniem przetargowym wchodzi także dostosowanie oprogramowanie systemu nadrzędnego. Jeśli tak, to prosimy o określenie, w których pozycjach przedmiarowych należy to ująć.

3. Czy Zamawiający wyraża zgodę na zastosowanie w przepustnicach powietrza wykładzin z EPDM w zamian za wykładziny z NBR? Wynika to z faktu, iż w technologii określono zakres temperaturowy powietrza do +100°C, co powoduje, iż NBR jest niewystarczający (teoretycznie max. do +90°C), w praktyce do +85°C, natomiast EPDM może pracować nawet do +120°C.
4. Dotyczy przepustnic powietrza:
- czy w przypadku wykonania korpusów dla Średnic DN-300 Zamawiający dopuszcza zastosowanie GG 25 (żeliwo szare, EN-GJL-250). Naszym zdaniem zastosowanie dla w/w średnic GG 25 jest w zupełności wystarczające.
5. Uprzejmie prosimy o wyjaśnianie sprzeczności dotyczącej wymagań materiałowych dla skrzynek ochronnikowych umiejscowionych przy przetwornikach pomiarowych. Specyfikacja Techniczna Wykonania i Odbioru Robót Budowlanych ST-06 AKPiA specyfikuje różnorodne materiały, i tak: w jednym akapicie definiuje wykonanie skrzynki ochronnikowej ze stali k.o. natomiast w drugim jako wykonanie z tworzywa. Dotyczy to całej aparatury kontrolno-pomiarowej. Prosimy o jednoznaczne określenie wymagań materiałowych.
6. Zwracamy się z uprzejmą prośbą o przedłużenie terminu składania ofert do dnia 22 maja br.
7. W przedmiarach branży AKPiA i elektrycznej występują pozycje dotyczące układania Kabli w rowach kablowych wraz z robotami ziemnymi w łącznej ilości prawie 14 km. Prosimy o wyjaśnienie, czy w ofercie należy uwzględnić 14 km robót ziemnych? Jeśli nie - to prosimy o określenie ilości robót ziemnych (kopanie rowów, zasypywanie rowów, nasypianie warstwy piasku, układanie rur ochronnych w wykopie) do wykonania,
8. W projekcie wykonawczym branży AKPiA w punkcie 1.5.3 jest powiedziane, iż trasy sygnałowe i zasilające należy prowadzić zgodnie z wykazem tras z rozdziału 2.8.2. O jaki wykaz chodzi (nie ma takiego punktu w projekcie wykonawczym branży AKPiA)?
9. Czy w zakres kontraktu wchodzi dostawa i ułożenie kabla sterowniczego pomiędzy pompownią osadu zagęszczonego a budynkiem odwadniania osadu?
10. Czy Zamawiający zapewni zasilenie pompy podającej osad do budynku odwadniania w pompowni osadu zagęszczonego, czy kabel zasilający pompę ma być doprowadzony z budynku odwadniania osadu,
11. Czy istnieje kanał kablowy pomiędzy budynkiem odwadniania osadu a pompownią osadu zagęszczonego, w którym można by poprowadzić ww. kable.
12. Prosimy o sprecyzowanie ilości pomp: osadu uwodnionego, dozującej roztwór flokulanta, wody do mycia sit, jakie mają być dostarczone do stacji odwadniania osadu. Występują różnice ilościowe w „Zestawieniu urządzeń, armatury i materiałów” i Projekcie wykonawczym technologii. Jeżeli mają być dostarczone po 2 szt. każdej z wymienionych pomp to czy jedna z nich ma być rezerwą magazynową?
13. Czy Zamawiający zapewni media niezbędne do 14 dniowego rozruchu technologicznego (woda, osad, flokulanty, wapno, energia elektryczna) i odbiór osadu po higienizacji?
14. Z powodu niedostatecznych danych w dokumentacji RB/PN/1/2009 na temat zamontowanego sterownika (producent) i systemu sterowania oraz braku wytypowanych producentów aparatury pomiarowej proszę o uzupełnienie brakujących danych do wyceny prac w branży automatycznej
15. W przedmiarze robót na Odcinek 03 - Modernizacja pracującego reaktora biologicznego (obiekt nr 3.3.1) zamieszczono pozycje 378 „Opróżnienie, czyszczenie ścian i dna reaktora.” Dokumentacja techniczna oraz specyfikacje techniczne nie określają ilości złożeń zalegających na dnie pracującego reaktora oraz sposobu postępowania z zalegającym osadem. Prosimy o określenie w odpowiedzi:
- 1) ilości osadów zalegających na dnie reaktora 3.3.1.,



- 2) sposobu postępowania z osadem - przeprowadzenie zagęszczania i higienizacji,
- 3) miejsce wywozu osadu wraz z określeniem odległości od oczyszczalni ścieków,
- 4) sprecyzowanie czy koszt wykonanych prac związany z zagęszczeniem, higienizacją oraz wywozem osadu leży po stronie Wykonawcy i ma być ujęty w pozycji 378 przedmiaru na odcinek 03 czy ma być wykonany na koszt Zamawiającego.

16 W dokumentacji projektowej „Tom III Część Konstruktoryjna” w punkcie 4.8 „PROJEKTOWANE ROBOTY NAPRAWCZE BETONÓW REAKTORA 3.3.2 zwrócono uwagę na fatalny stan betonów w reaktorze 3.3.2. powyżej zwierciadła ścieków oraz podano sposób przeprowadzenia napraw. Przedmiar robót na Odcinek 01 - Wyposażenie i uruchomienie reaktora biologicznego (obiekt nr 3.3.2) w grupie 2 „Roboty Konstruktoryjne” nie zawiera żadnej pozycji, która uwzględnia wykonanie takich napraw. Prosimy o wyjaśnienie czy ewentualne roboty naprawcze:

- 1) betonów powyżej zwierciadła ścieków wykonane zgodnie z dokumentacją będą rozliczane jako roboty dodatkowe, jeśli nie to prosimy o podanie pozycji uwzględniającej wykonanie napraw.
- 2) betonów poniżej zwierciadła ścieków ze względu na brak możliwości oceny wielkości wymaganych napraw na tym etapie wyceny oraz możliwość pojawienia się uszkodzeń nieprzewidywalnych o znaczącym nakładzie inwestycyjnym, będą rozliczane jako roboty dodatkowe.

Czy w świetle obowiązujących przepisów; podczas renowacji reaktora, nie wydaje się zasadne aby zabezpieczyć jego ściany powłoką ochronną?

17 Z uwagi na rozbieżność wymagań dotyczących wykonania i wyposażenia prasy pomiędzy zapisami zawartymi w ST-01 p.2.2.1 „Linia odwadniania osadów” cyt.: „Prasa wielotaśmowa” a zapisami zawartymi w Projekcie wykonawczym Tom I Technologia str. 43 cyt.: „Należy zastosować prasę taśmową, kątową...” oraz pozostałe zapisy w projekcie na str. 44-46 prosimy o jednoznaczne podanie, które wymagania należy przyjąć jako obowiązujące.

18 Projekt Wykonawczy - Technologia „Zestawienie urządzeń, armatury i materiałów” Reaktor biologiczny - Obiekt Nr 3.3.1. - Przewód powietrza DN500 poz. 10.1 - z uwagi na rozbieżność w określeniu wykonania materiałowego dla kołnierzy (kolumna 2 cyt. „Kołnierze stal ocynk.” Kolumna 5 „...kołnierze i śruby stal nierdzewna”) prosimy o jednoznaczne określenie z jakiego rodzaju stali mają być one wykonane.

19 W projekcie wykonawczym TOM III - część Konstruktoryjna punkt 6 - Drogi - przewidziano budowę dróg w okolicy budynku odwadniania osadu. Po analizie przedmiaru robót dochodzimy do wniosku, że prace te nie zostały w nim uwzględnione. Prosimy o naprawę ww. pomyłki.

20 W punkcie 4 wzoru Aktu umowy zostało wskazane, że Kwota Kontraktowa wyrażona jest w walucie Euro, co jest również zgodne z ogłoszeniem o przetargu. W punkcie 5 wzoru Aktu umowy zamieszczony został zapis, że „Zamawiający zastrzega sobie prawa płatności kwoty netto lub jej części (z konta) w walucie polskiej stanowiącej równowartość EUR wg kursu średniego ogłaszanego przez NBP z ostatniego dnia roboczego poprzedzającego dzień wystawienia faktury.”. W związku ze wskazanymi zapisami proszę o wyjaśnienie, jak należy rozumieć uprawnienie Zamawiającego i jaki cel ma wskazany zapis. Dodatkowo proszę o udzielenie odpowiedzi czy w świetle analizowanego zapisu może dojść do sytuacji, w której strony umowy ustalą wynagrodzenie na konkretną kwotę wyrażoną w Euro a na skutek decyzji Zamawiającego o wypłacie w walucie polskiej dojdzie do zmniejszenia realnego wynagrodzenia Wykonawcy?

Ponadto proszę o udzielenie informacji, jakie okoliczności będą miały wpływ na wybór przez Zamawiającego innej waluty niż ta, w której wyrażona jest Kwota Kontraktowa?

W naszej ocenie analizowany zapis jest niekorzystny dla Wykonawcy ponieważ może wpłynąć na znaczne zmniejszenie należnego wynagrodzenia. Dodatkowo zapis przeczy zasadzie kontraktowania, według której podstawą zawarcia umowy jest złożenie, co najmniej dwóch



zgodnych oświadczeń woli. Wprowadzenie zapisu zgodnie, z którym może być zmniejszone wynagrodzenie jednej ze stron, bez żadnych konkretnych powodów, godzi w zasadę równości stron i wyklucza wymóg złożenia zgodnych oświadczeń woli. Dodatkowo analizowana klauzula dotyczy wynagrodzenia, co jest elementem zaliczanym do tzw. essentialia negoti umowy o roboty budowlane (art. 647 Kodeksu cywilnego: „Przez umowę o roboty budowlane wykonawca zobowiązuje się do oddania przewidzianego w umowie obiektu, wykonanego zgodnie z projektem i z zasadami wiedzy technicznej, a inwestor zobowiązuje się do dokonania wymaganych przez właściwe przepisy czynności związanych z przygotowaniem robót, w szczególności do przekazania terenu budowy i dostarczenia projektu, oraz do odebrania obiektu i zapłaty umówionego wynagrodzenia.”).

W związku z podniesionymi zarzutami proszę o udzielenie odpowiedzi czy Zamawiający wyraża zgodę na wykreślenie wyżej wskazanego zapisu z Aktu umowy?

- 21 Prosimy o wyjaśnienie, czy w przypadku jeżeli po zamontowaniu pomp i uruchomieniu studni depresyjnych nie zostanie uzyskana wydajność wymagana do uzyskania depresji -141 m³/h dla reaktora 3.3.2 lub 127 m³/h dla reaktora 3.3.1 - to Zamawiający wykona przepłukanie istniejących studni depresyjnych lub odwierci nowe? Faktem jest, że studnie depresyjne nieczynne przez okres kilku lat ulegają zamuleniu przez co uzyskanie ich pierwotnej wydajności może okazać się problematyczne.
- 22 W przedmiarze robót na Odcinek.O1 - Wyposażenie i uruchomienie reaktora biologicznego (obiekt nr 3.3.2) zamieszczono pozycję 25 „Demontaż zasuwy żeliwnej kołnierkowej o średnicy nominalnej 600 mm” w liczbie 1 sztuki.
Dokumentacja techniczna oraz specyfikacje techniczne nie określają czy zdemontowana zasuwa może zostać powtórnie zamontowana na nowych rurociągach podobnie jak ma to miejsce ze zdemontowanymi przepustnicami, które są montowane na rurociągach sprężonego powietrza w reaktorze 3.3.1. (pozycja 416 przedmiaru).
Prosimy o wyjaśnienie czy zdemontowana zasuwa DN 600 w istniejącej komorze „A” na rurociągu recyrkulacji wewnętrznej, może być powtórnie wykorzystana i zamontowana na rurociągu recyrkulacji wewnętrznej podczas prac na odcinku 03 (Modernizacja pracującego reaktora biologicznego - obiekt nr 3.3.1) a jej cena, po uwzględnieniu wydłużenia trzpienia wliczona do pozycji 364 kosztorysu?
- 23 Czy w związku ze zmianą Rozporządzenia Ministra Środowiska w sprawie warunków, jakie należy spełnić przy wprowadzaniu ścieków do wód lub do ziemi (Dz.U. Nr 27, poz.169), która weszła w życie 06 marca 2009 r., oraz w sprawie substancji szczególnie szkodliwych dla środowiska wodnego z dnia 24 lipca 2006 r. pobieraki prób (3 szt.) przewidywane w projekcie wykonawczym modernizacji oczyszczalni ścieków, powinny zostać dodatkowo wyposażone w urządzenia do kontroli i rejestracji odczynu pH i temperatury prób?

Zgodnie z art. 38 ust. 2 w związku z art. 38 ust. 4 i ust. 6 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (tekst jedn. Dz. U. z 2007 r. Nr 223, poz. 1655) Zamawiający wyjaśnia treść i modyfikuje SIWZ w sposób następujący:

Odpowiedzi:

- Ad. 1. Wykonawca dysponuje kodami źródłowymi oprogramowania.
- Ad. 2. W ramach Kontraktu nr 5 nie przewiduje się modernizacji systemu nadrzędnego. Modernizacja oprogramowania wizualizacyjnego będzie przedmiotem odrębnego zadania.



- Ad. 3. Zamawiający wyraża zgodę na zastosowanie w przepustnicach powietrza wykładzin z EPDM w zamian za wykładziny z NBR.
- Ad. 4. Zamawiający dopuszcza zastosowanie GG 25 (żeliwo szare, EN-GJL-250) w przypadku wykonania korpusów przepustnic powietrza dla Średnic DN-300.
- Ad.5 Skrzynki ochronnikowe mogą być wykonane zarówno ze stali kwasoodpornej jak i z tworzywa.
- Ad.6 Zamawiający przesunął termin składania ofert na 20 maja 2009 r., o czym poinformował strony postępowania w piśmie z dnia 8 maja 2009 r.
- Ad. 7 Ponieważ zaprojektowano ułożenie niektórych kabli we wspólnych rowach kablowych to należy przewidzieć wykonanie następującej ilości robót ziemnych:
Kopanie z zasypaniem rowów kablowych:
- branża elektryczna ~ 450 mb,
- branża AKPiA ~440 mb.
- Ad. 8 Zamawiający uzupełnia dokumentację projektową – Projekt Wykonawczy branża AKPiA o rozdział 2.8.2 zamieszczając wykaz tras sygnałowych i zasilających na własnej stronie internetowej www.wodkan.zgierz.pl
- Ad. 9 Tak
- Ad. 10 Kabel zasilający pompę podającą osad do budynku odwadniania osadu ma być doprowadzony z budynku odwadniania osadu do pompowni osadu zagęszczonego.
- Ad. 11 Nie
- Ad. 12 Wykonawca dostarczy po 1 sztuce każdej z wymienionych pomp (pompa dozująca roztwór flokulanta oraz pompa wody do mycia sit dostarczane są w komplecie z prasą).
- Ad. 13 Tak
- Ad. 14 W dokumentacji przetargowej podane zostały informacje dotyczące nazw producentów urządzeń obecnie zamontowanych na oczyszczalni. W projekcie Wykonawczym – branża AKPiA oraz w Specyfikacji Technicznej Wykonania i Odbioru Robót Budowlanych podane są parametry aparatury pomiarowej, jakie mają spełniać zaprojektowane urządzenia.
Zgodnie z art. 29, ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (tekst jedn. Dz. U. z 2007 r. Nr 223, poz. 1655) Zamawiający nie może opisywać przedmiotu zamówienia przez wskazanie znaków towarowych, patentów lub pochodzenia.
- Ad. 15 Na dnie reaktora 3.3.1 zalega warstwa osadu sięgająca do wysokości dyfuzorów. Do usunięcia osadu Wykonawca będzie mógł wykorzystać rurociąg łączący oczyszczalnię z lagunami osadowymi, znajdującymi się w sąsiedztwie oczyszczalni (odległość około 500 m). Koszt prac polegających na usunięciu osadu leży po stronie Wykonawcy i powinien być ujęty w pozycji 378 Przedmiaru Robót.
- Ad. 16 Zakres robót opisanych w Specyfikacji Technicznej Wykonania i Odbioru Robót Budowlanych ST-02 pkt. 1.2 obejmuje naprawę pomostów oraz punktowe naprawy ścian w reaktorze 3.3.2.
Zgodnie z pkt. 5.2.5 ST-02 Roboty konstrukcyjno - budowlane zakresem Kontraktu są objęte punktowe naprawy powierzchni betonowych w miejscach prowadzenia robót tj. np. montażu urządzeń, pomostów podpór itp. Roboty te nie podlegają odrębnej wycenie i przyjmuje się, że są ujęte w cenach jednostkowych robót konstrukcyjnych.



Po opróżnieniu komór reaktorów biologicznych Wykonawca zbada stan techniczny zbiorników oraz określi, jakie roboty nieobjęte przedmiotowym kontraktem są niezbędne do przeprowadzenia. Zamawiający sprawdzi natomiast poprawność oceny przeprowadzonej przez Wykonawcę. Ewentualne roboty naprawcze nieobjęte Kontraktem będą przedmiotem dodatkowej wyceny i zostaną dodatkowo zapłacone przez Zamawiającego.

Zamawiający nie przewiduje zabezpieczenia ścian reaktora powłoką ochronną.

- Ad. 17 Nie ma rozbieżności między zapisami zawartymi w cytowanych dokumentach. Należy zastosować prasę wielotaśmową, kątową, o wydajności i pozostałych parametrach technologicznych zgodnie z ST-01. Szczegóły techniczne dotyczące konstrukcji prasy zawarte są w Projekcie Wykonawczym.
- Ad. 18 W pozycjach przedmiarowych należy wycenić połączenia kołnierzowe ze stali nierdzewnej.
- Ad. 19 Roboty drogowe opisane w dokumentacji są związane z budową wiaty przy budynku odwadniania osadu. Prace te (budowa wiaty wraz z robotami towarzyszącymi) nie będą realizowane w ramach przedmiotowego kontraktu.
- Ad. 20
- Możliwość płatności w innej walucie niż umówiona lub podstawowa jest wyraźnie przewidziana w kodeksie cywilnym, a w szczególności w art. 358. Zgodnie z jego treścią:
- „§1. Jeżeli przedmiotem zobowiązania jest suma pieniężna wyrażona w walucie obcej, dłużnik może spełnić świadczenie w walucie polskiej, chyba że ustawa, orzeczenie sądowe będące źródłem zobowiązania lub czynność prawna zastrzega spełnienie świadczenia w walucie obcej.
- § 2. Wartość waluty obcej określa się według kursu średniego ogłaszanego przez Narodowy Bank Polski z dnia wymagalności roszczenia, chyba że ustawa, orzeczenie sądowe lub czynność prawna stanowi inaczej. W razie zwłoki dłużnika wierzyciel może żądać spełnienia świadczenia w walucie polskiej według kursu średniego ogłaszanego przez Narodowy Bank Polski z dnia, w którym zapłata jest dokonana”.
- Zapis punktu 13-ego SIWZ nie narusza w/w przepisu, wskazując nie tylko walutę „zastępczą”, ale także zasady pozwalające na ustalenie dnia, wg którego będzie ustalana równowartość kwoty w stosunku do waluty podstawowej. Należy mieć również na uwadze fakt, iż kursy walut nie charakteryzują się jedynie tendencją jednostronną co do spadku lub wzrostu jej wartości. Nie sposób więc uznać, iż zapis ten narusza zasadę równości stron.
- Znajduje to również potwierdzenie w orzecznictwie sądowym (wyrok Sądu Najwyższego z dnia 18 stycznia 2001 r., V CKN 1840/2000), w którym czytamy, iż: Zobowiązanie, którego świadczeniem jest suma pieniężna wyrażona w walucie obcej może być wyrażone przez świadczenie w złotych polskich.
- Ad. 21 W przypadku nie uzyskania wydajności wymaganej do uzyskania depresji Zamawiający dokona przepłukania istniejących studni depresyjnych lub odwierci nowe.
- Ad. 22 Zamawiający nie wyraża zgody na ponowne wykorzystanie zasuwy żeliwnej kołnierzowej o średnicy nominalnej DN 600 mm zamontowanej w komorze „A” na recyrkulacji wewnętrznej reaktora 3.3.2. Zasuwa ta ma być zdemontowana a na rurociągu recyrkulacji wewnętrznej reaktora 3.3.1 ma zostać zamontowana nowa zasuwa.
- Ad. 23 Pobieraki prób (3 szt.) powinny zostać dodatkowo wyposażone w urządzenia do kontroli i rejestracji odczynu pH i temperatury prób

CZŁONEK ZARZADU
PELNOMOCNIK
ds. Realizacji Projektu

Marek Ignasiak
mgr inż. Marek Ignasiak

PREZES ZARZADU
DYREKTOR

Piotr Karasiewicz
Piotr Karasiewicz

Nr KRS: 46134, Sąd Rejonowy dla Łodzi Śródmieścia w Łodzi, Sąd Gospodarczy, XX Wydział Krajowego Rejestru Sądowego

Wysokość kapitału zakładowego: 54 053 750,00 zł

REGON: 472320756

NIP: 732 - 18 - 68 - 898

GŁÓWNY SPECJALISTA
ds. Technicznych w JRP

Paulina Bojanowska
mgr Paulina Bojanowska

SPECJALISTA
ds. Prawnych i Zamówień
Publicznych w JRP

Martyna Dyaczyńska
mgr Martyna Dyaczyńska

KIEROWNIK
Jednostki Realizującej Projekt

Urszula Milczarek
mgr inż. Urszula Milczarek